DFUE - WARENBEGLEITSCHEIN (VDA 4912)

SENDUNGS-NR: 51102159

2024-05-28 17:48
BLATT 01.01

LIEFERANT -WERK: 16
-NR: 91000733
Schaeffler Technologies AG & Co. KG

Industriestrasse 1 - 3
DE-91074 Herzogenaurach
Versandstelle DE-91074 Herzogenaurach

EMPFAENGER -WERK KUNDE: 100
-NUMMER: 24466
Magna PT S.p.A.

V Dei Ciclamini 4
IT-70026 Modugno BA

ABLADESTELLE: 14248
LAGERORT:
VERBRAUCHSSTELLE:
VERSANDART:
FRACHTFUEHRER: ML-Express & Logist
-NUMMER: 5100
SEND.-GEWICHT BR: 1178,6 kg

LS-NR / -DATUM / -POS	SACHNUMMER KUNDE / SACHNUMMER LIEFERANT / PACKMITTEL -MENGE -NUMMER KUNDE	MENGE	ME	V/G	BEZEICHNUNG DER LIEFERUNG / ZUSATZDATEN LIEFERANT / FUELLMENGE -NUMMER LIEFERANT	BESTELL-NR / KONSIGNATION
027271245	9009017776	6480	ST	S/	Drawn cup roller bearing open	550003884502
2024-05-28	073788139-0000-14 073-788-139					
1	VP: 3 - TBA-500273		X	0	002095866	
	VP: 3 - TBA-500274		X	0	000984477	
	VP: 120 - TBA-520945		X	54	012794961	
	CHARGE: 0096459367					381364

******** E N D E ********

180369788

501347-9483

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
ACCETTAZIONE MERCE
Quantità dichiarata: 6480
Quantità effettiva:
Tipo Imballaggio:
Quantità Imballi: 3
Conformità alle schede d'imballo: SI NO
Data controllo: 29/05/24
Firma

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)
29 MAG 2024
"Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"

WE: CONTROLLO Q.TA: CONTR. MERCI:

INTERNATIONALER FRACHTBRIEF
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE

Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des „Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr" (CMR)

This carriage is subject, notwithstanding any contrary agreement with the „Convention on the Contract in International Road Transport" (CMR)

Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la „Convention relative au Contrat des Transports internationaux de Marchandises par Route" (CMR)

1 Absender (Name, Anschrift, Land) / *Sender (Name, Address, country) / Expéditeur (nom, adresse, pays)*

Name / *Name / Nom*: Schaeffler Technologies AG & Co. KG
Straße / *Street / Rue*: Industriestraße 1-3
Ort / *Place / Lieu*: 91074 Herzogenaurach
Land / *Country / Pays*:

2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) / *Adressee (Name, Address, country) / Destinataire (nom, adresse, pays)*

Name / *Name / Nom*: MAGNA PT S.p.A
Straße / *Street / Rue*: V DEI CICLAMINI 4
Ort / *Place / Lieu*: MODUGNO
Land / *Country / Pays*: I - 70026

3 Auslieferungsort des Gutes / *Place of Delivery / Lieu prévu pour la livraison de la marchandise*

Ort / *Place / Lieu*: MODUGNO
Land / *Country / Pays*: Schaeffler Technologies

4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes / *Place and date of taking over / Lieu et date de la prise en charge de la marchandise*

Ort / *Place / Lieu*: AG & Co. KG Industriestraße 1-3
Land / *Country / Pays*: 91074 Herzogenaurach
Datum / *Date / Date*: 28.05.24

5 Beigefügte Dokumente / *Attached Documents / Documents annexes*

16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) / *Carrier (Name, address, country) / Transporteur (nom, adresse, pays)*

ML Express & Logistics GmbH
Edisonstr. 8 A - D-63477 Maintal
Tel: +49 (0) 6181 / 42 32 - 800
Fax: +49 (0) 6181 / 42 32 - 819
info@ml-express.com
www.ml-express.com

17 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) / *Subsequent Carrier (Name, address, country) / Transporteur successifs (nom, adresse, pays)*

18 Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführers / *Reservations and Observations of the Carrier / Réserves et observations du transporteur*

6 Kennzeichen und Nummern / *Identity and Number / Marques et numéros*	**7** Anzahl der Packstücke / *Number of packages / Nombre de colis*	**8** Art der Verpackung / *Type of packages / Mode d'emballage*	**9** Bezeichnung des Gutes* / *Description of Goods* / Nature de la marchandise*	**10** Statistiknummer / *No. of statistics / No. de statistique*	**11** Bruttogewicht in kg / *Gross Weight, kg / Poids brut, kg*	**12** Umfang in m³ / *Volume m³ / Cubage m³*
	3PAL				AA80Kg	

Klasse / *Class / Classe* — Ziffer / *Number / Chiffre* — Buchstabe / *Letter / Lettre* — (ADR)

13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) / *Instructions of the Sender (customs and other formalities) / Instructions de l'expéditeur (formalités douanières et autres)*

19 Zu zahlen vom: / *payable by / A payer par*

	Absender / *Sender / Expéditeur*	Währung / *Currency / Monnaie*	Empfänger / *Addressee / Destinataire*
Fracht / *Freight Price / Prix de transport*			
Ermäßigungen / *Reduction / Réductions*	-		
Zwischensumme / *Subtotal / Solde*			
Zuschläge / *Supplements / Suppléments*			
Nebengebühren / *Incidentally fees / Frais accessoires*			
Sonstiges / *Other / Divers*	+		
Gesamtsumme / *Total / Total à payer*			

14 Rückerstattung / *Reimbursement / Remboursement*

15 Frachtzahlungsanweisungen / *Freight payment instructions / Prescriptions d'affranchissement*

☐ Frei / *Free / Franco*
☐ Unfrei / *Not free / Port dû*

20 Besondere Vereinbarungen / *special agreements / Conventions particulières*

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
Via dei Gladioli, 1/16 70026 Modugno (BA)

21 Ausgefertigt in / *Established in / Etabli à* Schaeffler Technologies am / *at / le* 28.05 20

22 Ausgefertigt in / *Established in / Etabli à*
AG & Co. KG
Industriestraße 1-3
91074 Herzogenaurach

Unterschrift und Stempel des Absenders / *The signature and stamp of the sender / Signature et timbre de l'expéditeur*

23
ML - Express & Logistics GmbH
Edisonstr. 8 A - D-63477 Maintal
www.ml-express.com

Unterschrift und Stempel des Frachtführers / *The signature and stamp of the Carrier / Signature et timbre du transporteur*

24 Gut empfangen / *Reception des marchandises / Réception de la marchandise*

am / *at / le* _____ 20 __

29 MAG 2024

Unterschrift und Stempel des Empfängers / *The signature and stamp of the addressee / Signature et timbre du destinataire*

"verifica su qualità e quantità"

25 Angaben zur Ermittlung der Gesamtentfernung, mit Grenzübergängen / *Data used to determine the total distance, including border crossings / Les données utilisées pour déterminer la distance totale, avec des passages frontaliers*

von / *from / de*	bis / *to / à*	km

28 Berechnung des Beförderungsentgelts / *Calculation of the transport rates / Calcul du prix de transport*

frachtpfl. Gewicht in kg / *Weight, kg / Poids à l'expédition, kg*	Sonstiges / *Others / Autres*	Güterartel / *Type of Goods / Type of Marchandise*	Währung / *Currency / Monnaie*	Frachtsatz / *Freight Rate / Tarif*	Beförderungsentgelt / *Total / Somme total*

26 Vertragspartner des Frachtführers ist - kein - Hilfsgewerbetreibender / *Sous-traitant du transporteur / Sous-traitant du transporteur*

27 Amtl. Kennzeichen / *registration number / numéro d'immatriculation*

Kfz / *Lorry / Camion*: MI 4275
Anhänger / *Trailer / Remorque*:

Nutzlast in kg / *Weight max. / max. le poids net*

☐ National ☐ Bilateral ☐ EU ☐ CEMT

Benutzte Genehmigungs-Nr. / *used permit / Numéro de licence*

	angeliefert / *delivered / livrées*	geladen / *loaded / échangées*	Differenz / *Difference / Différence*		angeliefert / *delivered / livrées*	geladen / *loaded / échangées*	Differenz / *Difference / Différence*
Lademittel				Gitter-Box / *Mesh Palets / Grill Palettes*			
EURO-Pal. / *EuroPalette / Palette Euro*							

1. Blatt (weiß) / *1st leaf (white) / 1er exemplaire (blanc)* — **Rechnung** für Auftraggeber / *Invoice for the client / Facture pour le commentant*
2. Blatt (grün) / *2nd leaf (green) / 2e exemplaire (vert)* — **Frachtführer** / *Carrier / Transporteur*
3. Blatt (blau) / *3rd leaf (blue) / 3e exemplaire (bleu)* — **Empfänger** / *Addressee / Destinataire*
4. Blatt (rot) / *4th leaf (rose) / 4e exemplaire (rouge)* — **Absender** / *Sender / Expéditeur*

Nachdruck verboten! All rights reserved! Riproduzione vietata! Reproduction interdite! ©printde

Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders / To be completed under the responsibility of the sender / A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
Die fett gedruckten Linien eingerahmten Kästchen müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden. The frames with bold lines must be filled by the carrier. Les parties encadrées gras doivent être remplies par le transporteur
Bitte nur Originalformulare verwenden! Please use only original forms! Veuillez utiliser uniquement des formulaires originaux!
Tarif de marchandises dangereuses, Tarif marchandises sur la demande ou ADR/RID/GGVSEB/GGVSEE/ADNR/ADN/ADR/RID/GGVSEB/GGVSEE/ADNR/ADN
1-15 Einschließlich / Including / Y compris et
21+22

PL

EXPRESS DELIVERY

www.easyway24.pl

EASY WAY
EXPRESS DELIVERY

1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
Absender (Name, Anschrift, Land)
Sender (name, address, country)

MIĘDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY NR
INTERNATIONALER FRACHTBRIEF No
INTERNATIONAL CONSIGNEMENT NOTE

CMR

Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakąkolwiek przeciwną klauzulę.
This carriage is subject notwithstanding and clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR)
Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkher (CMR)

2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
Empfänger (Name, Anschrift, Land)
Consignee (name, address, country)

16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
Frachtführer (Name, Anschrift, Land)
Carrier (name, address, country)

EASY WAY
EXPRESS DELIVERY
EASY WAY Sp. z o.o.
ul. Urodzajna 1/11 43-300 Bielsko-Biała
KRS: 0000417166
Regon: 242896575, NIP: PL5532510655
office@easyway24.pl, www.easyway24.pl

NR REJ.:

3 Miejsce przeznaczenia (miejscowość, kraj)
Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land)
Place of delivery of the goods (place, country)

17 Kolejni przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj)
Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land)
Succesive carriers (name, address, country)
SCI 7755H

TTD MICHAŁK

4 Miejsce i data załadowania (miejscowość, kraj, data)
Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum)
Place and date of taking over the goods (place, country, date)

18 Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika
Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer
Carrier's reservations and observations

Przewoźnik nie ponosi odpowiedzialności za jakość, ilość i zawartość załadowanego towaru.

The carrier accepts no responsibiliti for the quality, quantity and content of the goods loaded.

5 Załączone dokumenty
Beigefügte Dokumente
Documents attached

Rubryki obwiedzione tłustymi liniami wypełnia przewoźnik.
Die mit fer gedruckten Linien eingerahmten Rubriken müssen von Frachtführer ausgefüllt werden.
The spaces framed with heavy lines must be filled in by carrier.

19 + 20 + 22

włącznie oraz
einschliesslich
including and

1 - 15

6 Cechy i numer Kennzeichen und Nummen Marks and Nos	**7** Ilość sztuk Anzahl der Packstücke Number of packages	**8** Sposób opakowania Art der Verpackung Method of packing	**9** Rodzaj towaru Bezeichung des Gutes Nature of the goods	**10** Nr statystyczny Statistiknummer Statistical number	**11** Waga brutto w kg Bruttogewicht in kg Gross weight in kg	**12** Objętość w m³ Umfang in m³ Volume in m³

Klasa Klasse Class	Liczba Ziffer Number	Litera Buchstabe Letter	(ADR*)

* W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, oprócz ewentualnego posiadania zaświadczenia, należy podać w ostatnim wierszu: klasę, liczbę oraz w danym przypadku, literę.
* Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben: die Klasse, die Zifer, sowie gegenfalls der Buchstabe.
* In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.

13 Instrukcje nadawcy
Anweisungen des Absenders
Sender's instructions

19 Postanowienia specjalne
Besondere Vereinbarungen
Special agreements

Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy
Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders
To be completed on the sender's responsibility

14 Postanowienia odnośnie przewoźnego
Frachtzahlungsanweisungen
Instruction as to payement for carriage
☐ Przewoźne zapłacone / Frei / Carriage paid
☐ Przewoźne nieopłacone / Unfrei / Carriage forward

20 Do zapłacenia Zu zahlen vom: To be paid by	Nadawca Absender Sender		Waluta Währung Currency		Odbiorca Empfänger Consignee	
Przewoźne / Fracht / Carriage charges						
Bonifikaty / Ermässigungen / Reductions						
Saldo / Zuschläge / Balance						
Dopłaty / Nebengebühren / Supplem. / charges						
Koszty dodatkowe / Sonstiges / Miscellaneous +						
Razem / Gesamtsumme / Total to be paid						

21 Wystawiono w / dnia / 201
Ausgefertigt in / am / 201
Established in / on / 201

15 Zapłata / Rückerstattung / Cash on delivery

KUEHNE+NAGEL s.r.l.
Via dei Ciclamini, snc 70023 Modugno (BA)

22

Podpis i stempel nadawcy
Unterschrift und Stempel des Absenders
Signature and stamp of the sender

23

EASY WAY
EXPRESS DELIVERY
EASY WAY Sp. z o.o.
ul. Urodzajna 1/11 43-300 Bielsko-Biała
KRS: 0000417166
Regon: 242896575, NIP: PL5532510655
office@easyway24.pl, www.easyway24.pl

TTD MICHAŁK

Podpis i stempel przewoźnika
Unterschrift und Stempel des Frachtführers
Signature and stamp of the carrier

24 Przesyłkę otrzymano / Gut empfangen / Goods received

Miejscowość / 29 MAG 2024 / 201
Ort / am / 201
Place / on / 201

"Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"

Podpis i stempel odbiorcy
Unterschrift und Stempel des Empfängers
Signature and stamp of the consignee

S.C. DAFIX CARGO S.R.L.

Pers. contact Vali 0040765563220
E-mail:dafixcargo@yahoo.com

1 Exemplaire de l' expéditeur / Copy for sender / Exemplar pentru expeditor
2 Exemplaire du destinataire / Copy for consignee / Exemplar pentru destinatar
3 Exemplaire du transporteur / Copy for carrier / Exemplar pentru transportator

LETTRE DE VOITURE
CONSIGNMENT NOTE
SCRISOARE DE TRANSPORT

CMR

1. Expéditeur (nom, adresse, pays) / Sender (name, adress, country) / Expeditor (nume, adresă, țară)
RASTHOF AURACH SÜD A3 HERZOGENAUR ACH
SCHAEFFLER TECNOLOGIES

2. Destinataire (nom, adresse, pays) / Consignee (name, adress, country) / Destinatar (nume, adresă, țară)
GETRAG S.P.A
GETINEBE - V. ZAHNRADFABRIK
V DEI CICLAMINI 4 11.T.
MODUNO 60

3. Lieu prevu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays) / Place of delivery of the goods (place, country) / Locul descărcării (loc, țară)
GETINEBE S.P.A

4. Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) / Place and date of taking over the goods (place, country, date) / Locul încărcării (loc, țară)
RASTHOF AURACH SÜD
HERZOGENAUR

5. Documents annexes / Documents attaches / Documente anexate

16. Transporteur (nom, adresse, pays, autres références) / Carrier (name, adress, country, other references) / Transportator (nume, adresa, țară, alte referințe)
S.C. DAFIX CARGO S.R.L.
J38/136/2014; RO32891603
Str. M. Eminescu nr. 26, Rm. Vâlcea,
România Romania Romania
VL 14 DFX

17. Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) / Succesive carriers (name, address, country) / Operatori de transport succesivi (nume, adresă, țară)

18. Réserves et observations du transportateur / Carrier's reservations and observations / Rezervele și observațiile operatorului de transport

6. Marques et numéros / Marks and Nos / Marca și numărul	7. Nombre de colis / Number of packages / Număr de colete	8. Mode d'emballage / Method of packing / Mod de ambalare	9. Nature de la marchandise / Nature of the goods / Natura mărfii	10. No statistique / Statistical number / Număr statistic	11. Poids brut, kg / Gross weight in kg / Greutate brută în kg	12. Cubage m³ / Volume in m³ / Volumul în m³
	3	PALL			1200kg	

Classe / Classe / Clasa — Chifre / Number / Numărul — Lettre / Letter / Litera — (ADR)

13. Instructions de l'expéditeur / Sender's instructions / Instrucțiuni speciale ale expeditorului

14. Prescriptions d' affranchisement/Instructions as to payment for carriage/Instrucțiuni de plată
☐ Franco/Carriage paid/Plata la expediere
☐ Non franco/Carriage forward/Plata la destinație

19. Conventions particulières / Special agreements / Acorduri speciale

20. A payer par / To be paid by / Plata prin	Expéditeur / Sender / Expeditor		Monnaie / Currency / Moneda		Destinataire / Consignee / Destinatar	
Prix de transport / Carriage charges / Prețul transportului						
Reductions / Deductions / Deduceri						
Solde/Balance/Sold						
Supplements / Supplem charges / Taxe suplimentare						
Frais accessoire / Other charges / Alte taxe						
TOTAL						

15. Remboursement/ Cash on delivery/ Suma de plată

21 Etablie à / Established in / Stabilit — le / on / în HERZOGENAUR 28-05, 2024

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)

24. Marchandises reçues / Goods received / Mărfuri primite
Lieu / Place / Locul — le / on / data 29 MAG 2024 — 20...

22. ML EXPRESS
Signature et timbre de l' expéditeur / Signature and stamp of the sender / Semnătura și ștampila expeditorului

23. S.C. DAFIX CARGO S.R.L.
CIF: RO32891603;J38/136/2014
Rm. Vâlcea, Jud. Vâlcea
Signature et timbre du transporteur / Signature and stamp of the carrier / Semnătura și ștampila operatorului de transport

"Ricevuto con riserva di verifica della qualità e quantità"
Signature et timbre du destinataire / Signature and stamp of the consignee / Semnătura și ștampila destinatarului

1 Exemplaire de l' expéditeur / Copy for sender / Exemplar pentru expeditor

Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur / The space framed with bold lines must be filled in by the carrier / Spațiul încadrat în chenar îngroșat trebuie completat de transportator

19+21+22 — Y compris et / Including and / Incluzând și

1-15 — A remplir sous la responsabilité de l' expéditeur / To be completed on the sender's responsability / Se completează pe răspunderea expeditorului

En cas de marchandises dangereuses indiquez, outre la certification eventuelle, à la dernière ligne du cadre: le chiffre et le cas echeant, la lettre / In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column: the particulars of the class, the number and the letter, if any / În cazul mărfurior periculoase se indică dacă există menționate în certificatele posibile, pe ultima linie a coloanei, particularitățile clasei, numărul și litera